חוּמָּשׁ עִם רַשִׁ"יי · ויגש · שְׁלִישִׁי

Complete Word-for-Word Interlinear · Navy & Gold Edition

VAYIGASH · 3RD ALIYAH

📖 CHAPTER PREVIEW

In this aliyah, Yosef continues revealing himself to his brothers and comforting them after the shock of his disclosure. He reassures them that his being sold to Mitzrayim was ultimately the hashgacha of Hashem to preserve the family through the remaining years of famine. Yosef urges them to return to Canaan quickly and bring Yaakov Avinu down to Mitzrayim, promising to settle them in the fertile land of Goshen and provide for all their needs.

Yosef then embraces Binyamin and all his brothers with great weeping, bringing a warm emotional resolution that allows the brothers to finally open up and speak with him. Meanwhile, word reaches the palace of Pharaoh, who is pleased with the arrival of Yosef's brothers and instructs Yosef to send wagons and provisions to bring Yaakov and the entire family down to Mitzrayim.

All introductions, summaries, and contextual notes are the editor's commentary and are not part of the original text.

פָּסוּק א

Pasuk 1

וְעַתָּה לֹא אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה

to Pharaoh as a father and He made me God but here me sent you not and now

וּלְאָדוֹן לְכָל בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Mitzrayim the land of over all and a ruler his household to all and as a master

רַשִׁ"יי

לאב. לְחָבֵר וּלְפַטְרוֹן׃

and for a patron for a colleague As a father

פָּסוּק ב

Pasuk 2

מַהֲרוּ וַעֲלוּ אֶל אָבִי וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף שָׂמַנִי אֱלֹהִים

God has made me Yosef your son said Thus to him and say my father to and go up Hurry

לְאָדוֹן לְכָל מִצְרָיִם רְדָה אֵלַי אַל תַּעֲמֹד׃

delay do not to me come down Mitzrayim for all of a master

רַשִׁ"יי

ועלו אל אבי. אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל גְּבוֹהָה מִכָּל הָאֲרָצוֹת׃

the lands than all is higher Yisrael the land of my father to And go up

פָּסוּק ג

Pasuk 3

וְיָשַׁבְתָּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֵי
And you shall dwell in the land of Goshen and you will be near to me you and your children and the children of

בָנֶיךָ וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ וְכָל אֲשֶׁר לָךְ׃
your children and your flocks and your herds and all that is yours

פָּסוּק ד

Pasuk 4

וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי עוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן תִּוָּרֵשׁ אַתָּה
and I will sustain you there for yet five years famine lest you become impoverished you

וּבֵיתְךָ וְכָל אֲשֶׁר לָךְ׃
and your household and all that is yours

רַשִׁ"י

פן תורש. דִּלְמָא תִּתְמַסְכַּן, לְשׁוֹן מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר׃
Lest you be impoverished lest you become poor an expression of makes poor and makes rich

פָּסוּק ה

Pasuk 5

וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת וְעֵינֵי אָחִי בִנְיָמִין כִּי פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם׃
and behold your eyes see and the eyes of my brother Binyamin that my mouth is speaking to you

רַשִׁ"י

והנה עיניכם ראות. בִּכְבוֹדִי, וְשֶׁאֲנִי אֲחִיכֶם שֶׁאֲנִי מָהוּל כָּכֶם, וְעוֹד, כִּי
And behold your eyes see my glory and that I am your brother that I am circumcised like you and furthermore that

פי המדבר אליכם בִּלְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ בראשית רבה׃
my mouth which speaks to you is in the language of the Holy Bereshis Rabbah

רַשִׁ"י

ועיני אחי בנימין. הִשְׁוָה אֶת כֻּלָּם יַחַד לוֹמַר, שֶׁכְּשֵׁם שֶׁאֵין לִי שִׂנְאָה
and the eyes of my brother Binyamin — He equated them all together to say that just as that there is not to me hatred

עַל בִּנְיָמִין אָחִי, שֶׁהֲרֵי לֹא הָיָה בִּמְכִירָתִי, כָּךְ אֵין בִּלְבִּי שִׂנְאָה עֲלֵיכֶם׃
against Binyamin my brother for behold he was not in my sale so there is not in my heart hatred against you

פָּסוּק ו

Pasuk 6

וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת כָּל כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר רְאִיתֶם
And you shall tell to my father — all my honor in Mitzrayim and — all that you have seen

וּמְהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת אָבִי הֵנָּה׃
and you shall hurry and bring down — my father here

פָּסוּק ז

Pasuk 7

וַיִּפֹּל עַל צַוְארֵי בִנְיָמִן אָחִיו וַיֵּבְךְ וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל צַוָּארָיו׃

his neck upon wept and Binyamin and he wept his brother Binyamin the neck of upon and he fell

רַשִׁ״י

ויפל על צוארי בנימין אחיו ויבך. עַל שְׁנֵי מִקְדָּשׁוֹת שֶׁעֲתִידִין לִהְיוֹת בְּחֶלְקוֹ שֶׁל בִּנְיָמִין וְסוֹפָן לֵחָרֵב׃

to be that are destined Temples the two over and he wept his brother Binyamin the neck of upon And he fell

is to be destroyed and their end Binyamin of in the portion of

רַשִׁ״י

ובנימין בכה על צואריו. עַל מִשְׁכַּן שִׁילֹה שֶׁעֲתִיד לִהְיוֹת בְּחֶלְקוֹ שֶׁל יוֹסֵף וְסוֹפוֹ לֵחָרֵב שם׃

of in the portion to be which was destined Shiloh the Tabernacle of for his neck upon wept And Binyamin

there to be destroyed and its end Yosef

פָּסוּק ח

Pasuk 8

וַיְנַשֵּׁק לְכָל אֶחָיו וַיֵּבְךְ עֲלֵיהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ׃

with him his brothers spoke that and after upon them and he wept his brothers all of And he kissed

רַשִׁ״י

ואחרי כן. מֵאַחַר שֶׁרָאוּהוּ בּוֹכֶה וְלִבּוֹ שָׁלֵם עִמָּהֶם דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ׃

with him his brothers spoke with them was whole and his heart weeping that they saw him since that And after

שֶׁמִּתְּחִלָּה הָיוּ בוֹשִׁים מִמֶּנּוּ׃

before him abashed they were for initially

פָּסוּק ט

Pasuk 9

וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב

and it was good Yosef the brothers of have come saying Pharaoh in the house of was heard And the sound

בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו׃

his servants and in the eyes of Pharaoh in the eyes of

רַשִׁ״י

והקל נשמע בית פרעה. כְּמוֹ בְּבֵית פַּרְעֹה, וְזֶהוּ לְשׁוֹן בַּיִת מַמָּשׁ׃

literally house an expression of and this is Pharaoh in the house of like Pharaoh the house of was heard And the voice

פָּסוּק י

Pasuk 10

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף אֱמֹר אֶל אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת בְּעִירְכֶם וּלְכוּ

and go your beasts — load do this your brothers to say Yosef to Pharaoh And he said

בֹּאוּ אַרְצָה כְּנָעַן׃

Canaan to the land of come

רַשִׁ״י

טענו את בעירכם. תְּבוּאָה׃

with grain your beasts — Lade

פָּסוּק יא

Pasuk 11

וְקַחוּ אֶת אֲבִיכֶם וְאֶת בָּתֵּיכֶם וּבֹאוּ אֵלָי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת טוּב

the best of — to you and I will give to me and come your households and — your father — and take

אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאִכְלוּ אֶת חֵלֶב הָאָרֶץ׃

the land the fat of — and you shall eat Mitzrayim the land of

רַשִׁ״י

את טוב ארץ מצרים. אֶרֶץ גֹּשֶׁן, נִבָּא וְאֵינוֹ יוֹדֵעַ מַה נִּבָּא, סוֹפָם

their end he prophesied what knowing and he was not he prophesied Goshen the land of Mitzrayim the land of the best of —

לַעֲשׂוֹתָהּ כִּמְצוּלָה שֶׁאֵין בָּהּ דָּגִים׃

fish in it that there is not like the depth was to make it

רַשִׁ״י

חלב הארץ. כָּל חֵלֶב לְשׁוֹן מֵיטַב הוּא׃

it the best is an expression of fat every the land The fat of

CHAPTER SUMMARY

Yosef explains to his brothers that Hashem directed his arrival in Mitzrayim to sustain the family during five remaining years of famine, and he instructs them to hurry back to Canaan to bring Yaakov Avinu to settle safely in Goshen. After an emotional reunion where Yosef and Binyamin weep on each other's necks and Yosef kisses all his brothers, Pharaoh hears of their arrival and warmly invites the entire family to come to Mitzrayim, offering them the very best of the land.

לְמַעֲשֶׂה WHAT TO TAKE HOME

Look at the chiddush Yosef HaTzaddik is reveal-ing to his brothers right here. After everything they did to him, the first thing he tells them is, "It was not you who sent me here, but Hashem." Lichoira, we would think Yosef had every reason in the world to hold a grudge or feel bitter. But Yosef looks at his whole life through the lens of emunah. He doesn't see human calculations or past wrongs; he sees only the Hand of Hashem guiding every single step to bring about salvation and sustain his family.

This is a major yesod for our own daily avodah. How often do we get stuck on who did what to us, or why a person treated us unfairly? The yetzer hara wants us to focus on the human messenger and build up resentment. But Yosef teaches us that when another person causes us pain or difficulty, they are merely an instrument in Hashem's mashgiach-guided world. Mimeila, when a Yid lives with this emunah, there is no room left for anger, revenge, or hard feelings. You can embrace the very people who hurt you, just as Yosef kissed his brothers and provided for them with total love.

Today, when a frustration arises or someone acts unfairly toward you, stop for one moment before reacting. Remind yourself of Yosef's words: "It is not you, but Hashem." Take a deep breath, let go of the anger at the messenger, and focus on how Hashem is leading your life with exact hashgacha pratis.